
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 1790 [C - 2001/21353]

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal modifie certaines dispositions en matière de cautionnement prévues aux articles 5, 6 et 9 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996.

La préoccupation essentielle est d'assurer, conformément à l'article 49 du Traité instituant la Communauté européenne, la libre prestation de services se rapportant au cautionnement des marchés publics. La principale modification apportée consiste à permettre également la constitution du cautionnement par une garantie accordée par un établissement de crédit ou par une entreprise d'assurances admis à exercer une activité en Belgique en vertu respectivement de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Pour ce qui concerne les entreprises d'assurances, il s'agit de celles qui ont obtenu l'agrément pour garantir les risques compris dans la branche 15 (caution directe et indirecte) déterminés à l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 1790 [C - 2001/21353]

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit wijzigt sommige bepalingen inzake de borgtocht waarvan sprake in de artikelen 5, 6 en 9 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken die de bijlage vormen van het koninklijk besluit van 26 september 1996.

De hoofdbekommernis bestaat erin, overeenkomstig artikel 49 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het vrij verrichten van diensten met betrekking tot de borgtocht van de overheidsopdrachten te verzekeren. De voornaamste wijziging heeft tot doel de borgstelling eveneens mogelijk te maken via een waarborg toegestaan door kredietinstellingen of verzekeringsondernemingen die in België een activiteit mogen uitoefenen respectievelijk krachtens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Wat de verzekeringsondernemingen betreft gaat het om diegene die de toelating bekomen hebben om de risico's vervat in tak 15 (directe en indirecte borgtocht) te dekken die opgesomd zijn in bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Dans le respect des conditions desdites lois, ces établissements et entreprises peuvent être établies en Belgique, dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, voire dans des Etats qui ne sont pas membres de la Communauté. Le § 2 de l'article 5 est complété en ce sens.

Le § 2 de l'article 5 précisait également que le droit belge serait applicable aux engagements pris et que tout litige y relatif relèverait de la compétence des juridictions belges.

A la suite de l'observation formulée par le Conseil d'Etat, cette dernière disposition a été omise. Celui-ci estimait en effet que la disposition en projet ne se concilierait pas avec l'article 4 de la Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles et certaines dispositions des Conventions de Bruxelles et de Lugano concernant la compétence judiciaire.

Il ressort effectivement de ces Conventions que les parties disposent de la liberté de choix du droit applicable (article 3 de la Convention du 19 juin 1980) ainsi que de la juridiction compétente (articles 17 des Conventions de Bruxelles et de Lugano).

A défaut de la détermination du droit applicable et de la juridiction compétente dans le contrat, les articles 4 de la Convention du 19 juin 1980, 5, 1°, de la Convention de Bruxelles et 5.1 de la Convention de Lugano trouveront, en règle générale, application. Ces dispositions prévoient que, en l'absence d'un choix par les parties, le contrat est régi par la loi du pays avec lequel il présente les liens les plus étroits et que la juridiction compétente, en matière contractuelle, est notamment celle du lieu où l'obligation doit être exécutée.

Pour éviter toute contestation à ce sujet, il est suggéré aux pouvoirs adjudicateurs d'inclure dans leurs cahiers des charges une clause prévoyant l'application du droit belge et la compétence des juridictions belges.

Dans le § 1^{er} de l'article 5, un alinéa a été ajouté pour préciser le montant à prendre en considération pour le calcul du cautionnement lorsqu'un marché de fournitures ou de services est conclu sans indication d'un prix total.

Dans le § 3 du même article, parmi les façons de constituer le cautionnement, le 4° consacré au cautionnement global est supprimé. Cette forme de cautionnement est en effet tombée en désuétude. Cette suppression entraîne également une adaptation au § 2.

Par ailleurs, le délai de constitution du cautionnement est fixé à trente jours de calendrier suivant le jour de la conclusion du marché mais une disposition nouvelle prévoit que le cahier spécial des charges peut fixer un délai plus long.

Le dernier alinéa de l'article 5 a également été adapté. Le délai dans lequel le cautionnement doit être constitué est suspendu pendant la période de fermeture obligatoire de l'entreprise de l'adjudicataire. Le texte référerait jusqu'à présent aux jours de vacances annuelles payées et aux jours de repos compensatoire prévus par un arrêté royal ou dans une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal. Dans un but de clarification, la référence à un arrêté royal a été supprimée, un adjudicataire étranger pouvant se prévaloir des périodes de fermeture imposées par voie réglementaire ou dans une convention collective de travail obligatoire dans son pays d'établissement. Il lui appartient dans ce cas de remettre les documents probants y relatifs à la demande du pouvoir adjudicateur.

Quant à l'article 6, son libellé a été considérablement simplifié. Cette disposition traite en effet des conséquences résultant du fait que l'adjudicataire ne produit pas la preuve de la constitution du cautionnement dans le délai prévu à l'article 5, § 3, ainsi que des mesures pouvant être prises par le pouvoir adjudicateur si le défaut persiste après une mise en demeure.

Dans ce cas, le texte énumère les sanctions selon une gradation ascendante, les premières étant la constitution d'office par prélèvement sur les sommes dues pour le marché, les secondes étant l'application des mesures d'office.

Overeenkomstig de voorwaarden van genoemde wetten, kunnen deze instellingen en ondernemingen gevestigd zijn in België, in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en zelfs in Staten die geen lid zijn van de Gemeenschap. Het tweede lid van artikel 5 wordt dienovereenkomstig aangevuld.

Paragraaf 2, van artikel 5 verduidelijkte eveneens dat het Belgisch recht van toepassing zou zijn op de aangegane verbintenissen en dat elk geschil dat hierop betrekking heeft tot de bevoegdheidsfeer van het Belgische gerecht zou behoren.

Ingevolge de door de Raad van State geformuleerde opmerking werd deze laatste bepaling weggelaten. Laatstgenoemde was immers van mening dat de ontwerp-bepaling niet verenigbaar was met artikel 4 van het Verdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst en evenmin met sommige bepalingen van de Verdragen van Brussel en Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid.

Uit deze verdragen blijkt inderdaad dat de partijen beschikken over de keuzevrijheid van het toepasselijke recht (artikel 3 van het Verdrag van 19 juni 1980), alsook van het bevoegde gerecht (artikelen 17 van de Verdragen van Brussel en Lugano).

Wanneer de overeenkomst het toepasselijke recht en het bevoegde gerecht niet nader omschrijft, zijn over het algemeen de artikelen 4 van het Verdrag van 19 juni 1980, 5, 1°, van het Verdrag van Brussel en 5.1 van het Verdrag van Lugano van toepassing. Deze bepalingen verduidelijken dat, bij ontstentenis van een door de partijen gemaakte keuze, de overeenkomst geregeld wordt door het recht van het land waarmee deze overeenkomst het nauwst is verbonden en dat het bevoegde gerecht, ten aanzien van de verbintenissen uit overeenkomst, meer bepaald het gerecht is van de plaats waar de verbintenis moet worden uitgevoerd.

Teneinde elke betwisting hieromtrent te vermijden, wordt voorgesteld dat de aanbestedende overheden in hun bestekken een clause inlassen die bepaalt dat het Belgische recht van toepassing is en de Belgische rechtbanken bevoegd zijn.

In § 1 van artikel 5, wordt een lid toegevoegd om het bedrag te verduidelijken dat in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van de borgtocht wanneer een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten wordt afgesloten zonder een totale prijs te vermelden.

In § 3 van hetzelfde artikel, wat de wijzen van borgstelling betreft, wordt het 4° dat gewijd is aan de algemene borgstelling afgeschaft. Deze wijze van borgstelling is immers in onbruik geraakt. Deze afschaffing vereist eveneens een aanpassing van § 2.

Bovendien wordt de termijn voor de borgstelling vastgelegd op dertig kalenderdagen volgend op de dag van de gunning van de opdracht. Een nieuwe bepaling verduidelijkt evenwel dat het bestek een langere termijn kan voorzien.

Het laatste lid van artikel 5 werd eveneens aangepast. De termijn waarin de borgtocht moet worden gesteld, wordt opgeschort tijdens de verplichte sluitingsperiode van de onderneming van de aannemer. Tot op heden verwees de tekst naar de betaalde jaarlijkse vakantiedagen en inhaalrustdagen bepaald bij een koninklijk besluit of een bij koninklijk besluit algemeen bindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst. Teneinde meer duidelijkheid te scheppen, werd de verwijzing naar een koninklijk besluit geschrapt, aangezien een buitenlandse aannemer zich kan beroepen op de sluitingsperiodes die worden opgelegd via een reglement of een collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen bindend is in het land waar hij gevestigd is. In dat geval moet hij de desbetreffende bewijsstukken voorleggen op verzoek van de aanbestedende overheid.

Wat artikel 6 betreft, werd de tekst ervan in grote mate vereenvoudigd. Deze bepaling heeft immers betrekking op de gevolgen die voortvloeien uit het feit dat de aannemer het bewijs van de borgtochtstelling niet overlegt binnen de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, alsook op de maatregelen die de aanbestedende overheid kan nemen wanneer de aannemer na ingebrekestelling nog steeds geen gevolg geeft aan diens verzoek.

In dat geval somt de tekst de sancties op in stijgende lijn, waarbij de eerste sancties betrekking hebben op de borgstelling van ambtswege via afhoudingen van de op de opdracht verschuldigde bedragen en de tweede sancties op de toepassing van de maatregelen van ambtswege.

Enfin, l'article 9, § 3, a été adapté par l'intégration d'une référence à l'organisme public remplissant une fonction similaire à celle de la Caisse des Dépôts et Consignations et à l'établissement de crédit. En outre, la fin de l'alinéa a été considérablement simplifiée au plan rédactionnel.

Dans le présent projet d'arrêté royal, l'observation formulée par le Conseil d'Etat relative au mot « borgstelling » dans le texte néerlandais a été prise en compte.

En conséquence, un article 4 a été inséré pour adapter la terminologie dans d'autres dispositions du cahier général des charges.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

AVIS 31.428/1 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 20 mars 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics », a donné le 3 mai 2001 l'avis suivant :

Observation préliminaire

Le projet d'arrêté soumis pour avis s'inspire notamment d'une procédure engagée par la Commission européenne sur la base de l'article 226 du traité CE. Il fut ainsi relevé qu'en exigeant, de la part d'un établissement de crédit d'un autre Etat membre lorsque celui-ci émet un acte de cautionnement pour une entreprise ayant conclu un marché public en Belgique, l'obtention d'une agrération préalable auprès du Ministre des Finances ainsi que le dépôt d'un cautionnement auprès de la Caisse des dépôts et consignations, la Belgique n'a pas respecté les obligations qui lui incombent en vertu du droit communautaire.

Il ne ressort pas du dossier soumis au Conseil d'Etat, section de législation, qu'après que la Commission européenne a émis l'avis motivé que prévoit l'article précité du traité, d'autres démarches auraient été entreprises dans le cadre de cette procédure. Il va toutefois sans dire que si le texte en projet est encore modifié à la suite d'éventuelles observations formulées par la Commission européenne, ces modifications devront être soumises au Conseil d'Etat, section de législation.

Examen du texte

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira « op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid » au lieu de « op de artikelen 1, § 1, 2de lid, en 24, 1ste lid ».

2. Les modifications apportées par l'arrêté en projet se rapportant aux articles 5, 6 et 9 de l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, il y aurait lieu de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

« Vu l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 (intitulé), notamment les articles 5, 6, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, et 9; ».

3. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on supprimera, au cinquième alinéa du préambule, la mention de la date de la délibération du Conseil des Ministres à laquelle il est fait référence.

Article 1^{er}

1. Dans le nouvel alinéa 2 en projet de l'article 5, § 1^{er}, du cahier général des charges (article 1^{er}, 1', du projet), on écrira, par souci de clarté, « A défaut, l'assiette correspond au montant... ».

Tenslotte wordt artikel 9, § 3, aangepast. Er wordt een verwijzing in opgenomen naar de openbare instelling die een functie vervult die gelijkaardig is met die van de Deposito- en Consignatiekas en naar de kredietinstelling. Bovendien werd het einde van het lid aanzienlijk vereenvoudigd op redactioneel gebied.

In voorliggend ontwerp van koninklijk besluit werd rekening gehouden met de door de Raad van State geformuleerde opmerking betreffende het woord « borgstelling » in de Nederlandse tekst.

Bijgevolg werd een vierde artikel ingevoegd, teneinde de terminologie aan te passen in andere bepalingen van de algemene aannemingsvoorwaarden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

ADVIES 31.428/1 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 maart 2001 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken », heeft op 3 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerking

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit vindt mede zijn oorsprong in een door de Europese Commissie op grond van artikel 226 van het EG-Verdrag ingezette procedure, waarin werd vastgesteld dat België niet voldoet aan zijn verplichtingen uit hoofde van het gemeenschapsrecht door te eisen dat een kredietinstelling uit een andere lidstaat die een akte van borgtocht afgeeft voor een onderneming die een overheidsopdracht in België aanneemt, een voorafgaande erkenning bij het Ministerie van Financiën aanvraagt en een waarborg bij de Deposito- en Consignatiekas neerlegt.

Er blijkt niet uit het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgelegde dossier dat er na het uitbrengen van het met redenen omklede advies van de Europese Commissie als bedoeld in het aangehaalde verdragsartikel, nog verdere procedurestappen zijn gezet. Het spreekt evenwel voor zich dat, mocht de ontworpen tekst ten gevolge van eventuele opmerkingen vanwege de Europese Commissie nog wijzigingen ondergaan, die wijzigingen zullen dienen te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling wetgeving.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef « op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid » in plaats van « op de artikelen 1, § 1, 2e lid, en 24, 1ste lid ».

2. Aangezien de door het ontworpen besluit aangebrachte wijzigingen de artikelen 5, 6 en 9 van de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken betreffen, redigere men het tweede lid van de aanhef als volgt :

« Gelet op de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 (opschrift), inzonderheid op de artikelen 5, 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, en 9; ».

3. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften schrappe men in het vijfde lid van de aanhef de vermelding van de datum van het besluit van de Ministerraad waaraan wordt gerefereerd.

Artikel 1

1. In het ontworpen nieuwe tweede lid van artikel 5, § 1, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 1', van het ontwerp) schrijve men duidelijkheidshalve « Zoniet stemt de berekeningsbasis overeen met... ».

2. Afin de tenir compte de la terminologie employée dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, il conviendrait d'écrire, dans le nouvel alinéa 2 en projet de l'article 5, § 2, du cahier général des charges (article 1^{er}, 3^o, du projet), « et agréée pour la branche 15 (caution) » au lieu de « et habilitée à pratiquer la caution directe et indirecte ».

3. Le nouvel alinéa 3 en projet de l'article 5, § 2, du cahier général des charges (article 1^{er}, 3^o, du projet) ne se concilie pas avec l'article 4 de la Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles, en ce qu'il dispose que le droit belge est applicable aux engagements prévus aux alinéas précédents, ni avec diverses dispositions de la Convention du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la Communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Bruxelles) et de la Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano), en ce qu'il confère une compétence exclusive aux juridictions belges.

Cette disposition doit dès lors être omise.

4. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 3, en projet (article 1^{er}, 4^o, du projet), on écrira chaque fois « borgstelling » au lieu de « borgtochtstelling ».

La même observation vaut en ce qui concerne les articles 6, §§ 2 et 3, et 9, § 3, en projet (articles 2 et 3 du projet).

Si cette observation est prise en compte, il faudra en outre adapter la terminologie dans d'autres dispositions du cahier général des charges.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, en projet (article 1^{er}, 4^o, du projet), on écrira « tenzij het bestek in een langere termijn voorziet » au lieu de « tenzij het bestek een langere termijn voorziet ».

6. L'article 5, § 3, alinéa 3, en projet (article 1^{er}, 4^o, du projet) gagnerait en clarté s'il était subdivisé comme l'alinéa précédent.

7. Conformément à l'usage en légistique, on écrira, dans le texte français, « Article 1^{er} » au lieu de « Article premier » au début de cet article et « à l'alinéa 1^{er} » au lieu de « au premier alinéa » à l'article 5, § 3, alinéa 5, en projet (article 1^{er}, 4^o, du projet).

Article 2

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de l'article 2 comme suit :

« L'article 6 du cahier général des charges, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante : ».

2. A l'article 6, § 1^{er}, en projet, il conviendrait d'écrire « le délai prévu à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, » au lieu de « le délai prévu à l'article 5, § 3, ».

3. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 6, § 2, en projet, on écrira « bij een ter post aangetekende brief » au lieu de « via een per post aangetekend schrijven ».

4. Il serait préférable de remplacer la division en tirets de l'article 6, § 2, en projet par une division en « 1° » et « 2° ».

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 9, § 3, en projet (article 3 du projet).

Article 3

A la fin de la phrase introductive de l'article 9, § 3, en projet, il faudrait placer un double point.

Article 4

A l'article 4, il y aurait lieu d'indiquer la date d'entrée en vigueur de l'arrêté dont le projet est présentement examiné.

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et J. Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans, assesseur de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

2. Teneinde rekening te houden met de terminologie die wordt gehanteerd in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en in het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, schrijf men in het ontworpen nieuwe tweede lid van artikel 5, § 2, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 3^o, van het ontwerp) « en die toegelaten is tot tak 15 (Borgtocht) » in plaats van « en die gerechtigd is, om de directe en indirecte borgtocht toe te passen ».

3. Het ontworpen nieuwe derde lid van artikel 5, § 2, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 3^o, van het ontwerp) is onbestaanbaar met artikel 4 van het Verdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst doordat erin wordt bepaald dat het Belgische recht van toepassing is op de verbintenissen bepaald in de vorige leden, en met verschillende bepalingen van het Verdrag van 27 september 1968 tussen de Staten-Leden van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Brussel) en van het Verdrag van 16 september 1988 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Lugano) doordat het een exclusieve bevoegdheid aan de Belgische rechtbanken toekent.

Die bepaling dient derhalve te vervallen.

4. Men schrijf in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 3 (artikel 1, 4^o, van het ontwerp), telkens « borgstelling » in plaats van « borgtochtstelling ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 6, §§ 2 en 3, en 9, § 3 (artikelen 2 en 3 van het ontwerp).

Indien wordt ingegaan op deze opmerking, zal de terminologie van de algemene aannemingsvoorwaarden bovendien ook nog op andere plaatsen dienen te worden aangepast.

5. Men schrijf in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 3, eerste lid (artikel 1, 4^o, van het ontwerp) « tenzij het bestek in een langere termijn voorziet » in plaats van « tenzij het bestek een langere termijn voorziet ».

6. Het ontworpen artikel 5, § 3, derde lid (artikel 1, 4^o, van het ontwerp) zou aan duidelijkheid winnen mocht het worden ingedeeld overeenkomstig de in het vorige lid opgenomen indeling.

7. Zoals wetgevingstechnisch gebruikelijk is, schrijf men in de Franse tekst « Article 1^{er} » in plaats van « Article premier » in het begin van dit artikel en « à l'alinéa 1^{er} » in plaats van « au premier alinéa » in het ontworpen artikel 5, § 3, vijfde lid (artikel 1, 4^o, van het ontwerp).

Artikel 2

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 2 als volgt :

« Artikel 6 van de algemene aannemingsvoorwaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, wordt vervangen als volgt : ».

2. Men schrijf in het ontworpen artikel 6, § 1, « de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, » in plaats van « de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, ».

3. Men schrijf in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 6, § 2, « bij een ter post aangetekende brief » in plaats van « via een per post aangetekend schrijven ».

4. De indeling in streepjes van het ontworpen artikel 6, § 2, wordt beter vervangen door een indeling in « 1° » en « 2° ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 9, § 3 (artikel 3 van het ontwerp).

Artikel 3

Na de inleidende zin van het ontworpen artikel 9, § 3, dient een dubbel punt te worden geplaatst.

Artikel 4

Artikel 4 dient te worden aangevuld met de datum van inwerking-treding van het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

G. Schrans, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Smets.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. Vanherck, référendaire.

Le greffier,
A. Beckers.

Le président,
M. Van Damme.

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, et 24, alinéa 1^{er};

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, notamment les articles 5, 6, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, et 9;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics, donné le 8 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 mars 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 31.428/1, donné le 3 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 5 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, ci-après dénommé le cahier général des charges, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 1^{er} : « L'assiette du cautionnement des marchés de fournitures et de services à conclure sans indication d'un prix total est fixée dans les documents du marché. A défaut, l'assiette correspond au montant mensuel estimé du marché multiplié par six. »;

2° au § 2, les mots « ou de cautionnement global » sont supprimés;

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant : « Il peut être également constitué par une garantie accordée par un établissement de crédit satisfaisant au prescrit de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ou par une entreprise d'assurances satisfaisant au prescrit de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et agréée pour la branche 15 (caution) »;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Constitution du cautionnement et justification de cette constitution.

Le cautionnement doit être constitué par l'adjudicataire ou par un tiers dans les trente jours de calendrier suivant le jour de la conclusion du marché, sauf si le cahier spécial des charges prévoit un délai plus long.

L'adjudicataire constitue le cautionnement dans ce délai de l'une des façons suivantes :

1° lorsqu'il s'agit de numéraire, par le virement du montant au numéro de compte de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire à celle de ladite Caisse, ci-après dénommé organisme public remplissant une fonction similaire;

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. Vanherck, referendaris.

De griffier,
A. Beckers.

De voorzitter,
M. Van Damme.

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid;

Gelet op de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, inzonderheid op de artikelen 5, 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, en 9;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten, gegeven op 8 januari 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 31.428/1 van de Raad van State, gegeven op 3 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken die de bijlage vormen van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, hierna de algemene aannemingsvoorwaarden genoemd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het volgende lid ingevoegd na het eerste lid : « De berekeningsbasis van de borgtocht van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten die geen totale prijs vermelden, wordt vastgelegd in de documenten betreffende de opdracht. Zoniet stemt de berekeningsbasis overeen met het geraamde maandelijks bedrag van de opdracht vermenigvuldigd met zes. »;

2° in § 2, vervallen de woorden « of een algemene borgtochtstelling »;

3° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid : « De borgtocht kan eveneens worden gesteld via een waarborg toegestaan door een kredietinstelling die voldoet aan de voorschriften van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen of door een verzekeringsonderneming die voldoet aan de voorschriften van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en die toegelaten is tot tak 15 (borgtocht) »;

4° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Borgstelling en bewijs van borgstelling.

De borgtocht moet door de aannemer of door een derde gesteld worden binnen dertig kalenderdagen volgend op de dag van de gunning van de opdracht, tenzij het bestek in een langere termijn voorziet.

Binnen deze termijn stelt de aannemer de borgtocht op een van de volgende wijzen :

1° wanneer de borgtocht in speciën wordt gesteld, door storting van het bedrag op de rekening van de Deposito- en Consignatiekas of van een openbare instelling die een functie vervult die gelijkaardig is met die van genoemde Kas, hierna genoemd openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

2° lorsqu'il s'agit de fonds publics, par le dépôt de ceux-ci entre les mains du caissier de l'Etat au siège de la Banque nationale à Bruxelles ou dans l'une de ses agences en province, pour compte de la Caisse des Dépôts et Consignations, ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

3° lorsqu'il s'agit d'un cautionnement collectif, par le dépôt par une société exerçant légalement cette activité, d'un acte de caution solidaire auprès de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

4° lorsqu'il s'agit d'une garantie, par l'acte d'engagement de l'établissement de crédit ou de l'entreprise d'assurances.

La justification se donne selon le cas par la production au pouvoir adjudicateur :

1° soit du récépissé de dépôt de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

2° soit d'un avis de débit remis par l'établissement de crédit ou l'entreprise d'assurances;

3° soit de la reconnaissance de dépôt délivrée par le caissier de l'Etat ou par un organisme public remplissant une fonction similaire;

4° soit de l'original de l'acte de caution solidaire visé par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par un organisme public remplissant une fonction similaire;

5° soit de l'original de l'acte d'engagement établi par l'établissement de crédit ou l'entreprise d'assurances accordant une garantie.

Ces documents, signés par le déposant, indiquent au profit de qui le cautionnement est constitué, son affectation précise par l'indication sommaire de l'objet du marché et de la référence du cahier spécial des charges, ainsi que le nom, prénom et l'adresse complète de l'adjudicataire et éventuellement, du tiers qui a effectué le dépôt pour compte, avec la mention « bailleur de fonds » ou « mandataire » suivant le cas.

Le délai visé à l'alinéa 1^{er} est suspendu pendant la période de fermeture de l'entreprise de l'adjudicataire pour les jours de vacances annuelles payées et les jours de repos compensatoire prévus par voie réglementaire ou dans une convention collective de travail obligatoire. Si le cahier spécial des charges l'exige, ces périodes doivent être mentionnées et prouvées dans l'offre ou être immédiatement communiquées au pouvoir adjudicateur dès qu'elles sont connues. »

Art. 2. L'article 6 du cahier général des charges, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. § 1^{er}. Lorsque l'adjudicataire ne produit pas dans le délai prévu à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, la preuve de la constitution du cautionnement, ce retard donne lieu de plein droit et sans mise en demeure à l'application d'une pénalité de 0,02 % du montant initial du marché par jour de retard. La pénalité totale ne peut dépasser 2 % du montant initial du marché.

§ 2. Lorsqu'après mise en demeure par lettre recommandée à la poste, l'adjudicataire reste en défaut de produire la preuve de la constitution du cautionnement dans un dernier délai de quinze jours prenant cours à la date d'envoi de la lettre recommandée, le pouvoir adjudicateur peut :

1° soit constituer le cautionnement d'office par prélèvement sur les sommes dues pour le marché considéré; dans ce cas, la pénalité est forfaitairement fixée à 2 % du montant initial du marché;

2° soit appliquer les mesures d'office. En toute hypothèse, la résiliation du marché pour ce motif exclut l'application de pénalités ou d'amendes pour retard.

§ 3. Les manquements aux clauses du marché relatives au cautionnement ne donnent pas lieu à l'établissement du procès-verbal prévu à l'article 20, § 2. »

Art. 3. A l'article 9 du cahier général des charges, le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

2° wanneer de borgtocht uit publieke fondsen bestaat, door neerlegging van deze voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas in handen van de Rijkskassier op de zetel van de Nationale Bank te Brussel of bij een van haar provinciale agentschappen of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

3° wanneer de borgtocht gedekt wordt door een gezamenlijke borgtochtmaatschappij, door neerlegging via een instelling die deze activiteit wettelijk uitoefent, van een akte van solidaire borg bij de Deposito- en Consignatiekas of bij een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

4° wanneer de borgtocht gesteld wordt door middel van een waarborg, door de verbintenisakte van de kredietinstelling of van de verzekeringsonderneming.

Het bewijs wordt geleverd naar gelang van het geval door overlegging aan de aanbestedende overheid van :

1° hetzij het ontvangstbewijs van de Deposito- en Consignatiekas of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

2° hetzij het debetbericht van de kredietinstelling of van de verzekeringsonderneming;

3° hetzij het deposito-attest van de Rijkskassier of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

4° hetzij de originele akte van solidaire borg, geïllustreerd door de Deposito- en Consignatiekas of een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

5° hetzij het origineel van de verbintenisakte opgemaakt door de kredietinstelling of de verzekeringsonderneming die een waarborg heeft toegestaan.

Deze documenten, ondertekend door de deponent, vermelden waarvoor de borgtocht werd gesteld en de precieze bestemming, bestaande uit de beknopte gegevens betreffende de opdracht en verwijzing naar het bestek, alsmede de naam, de voornamen en het volledige adres van de aannemer en eventueel deze van de derde die voor rekening van de aannemer het deposito heeft verricht, met de vermelding « geldschietter » of « gemachtigde », naar gelang van het geval.

De termijn bedoeld in het eerste lid wordt opgeschort tijdens de sluitingsperiode van de onderneming van de aannemer voor de betaalde jaarlijkse vakantiedagen en de inhaalrustdagen die op reglementaire wijze of in een algemeen bindende collectieve arbeidsovereenkomst werden bepaald. Indien het bestek dit vereist, dienen deze periodes te worden vermeld en bewezen in de offerte of dienen zij, van zodra zij bekend zijn, onmiddellijk te worden medegedeeld aan de aanbestedende overheid. »

Art. 2. Artikel 6 van de algemene aannemingsvoorwaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. § 1. Wanneer de aannemer, binnen de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, het bewijs niet overlegt dat de borgtocht werd gesteld, geeft deze vertraging van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot het toepassen van een straf van 0,02 % van de oorspronkelijke aannemingsom per dag vertraging. De volledige straf mag niet hoger zijn dan 2 % van de oorspronkelijke aannemingsom.

§ 2. Wanneer de aannemer, na ingebrekestelling bij een ter post aangetekende brief, het bewijs van de borgstelling niet kan overleggen binnen een laatste termijn van vijftien dagen vanaf de verzendingsdatum van het aangetekend schrijven, kan de aanbestedende overheid :

1° hetzij overgaan tot een borgstelling van ambtswege via afhoudingen van de op de beschouwde opdracht verschuldigde bedragen; in dat geval wordt de straf forfaitair vastgelegd op 2 % van de oorspronkelijke aannemingsom;

2° hetzij de maatregelen van ambtswege toepassen. In elk geval sluit de verbreking van de opdracht op deze basis de toepassing van straffen of boetes wegens laattijdige uitvoering uit.

§ 3. De tekortkomingen inzake de bepalingen van de opdracht betreffende borgstelling geven geen aanleiding tot het opmaken van het proces-verbaal bepaald in artikel 20, § 2. »

Art. 3. In artikel 9 van de algemene aannemingsvoorwaarden wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Dans tous les cas, l'adjudicataire introduit la demande de libération totale ou partielle du cautionnement auprès du pouvoir adjudicateur. Dans la mesure où le cautionnement est libérable, le pouvoir adjudicateur délivre mainlevée à la Caisse des Dépôts et Consignations, à l'organisme public remplissant une fonction similaire, à l'établissement de crédit ou à l'entreprise d'assurances dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour de réception de la demande. Au-delà de ce délai, l'adjudicataire a droit au paiement :

1° soit d'un intérêt calculé conformément à l'article 15, § 4, sur les montants déposés, en cas de versement en numéraire ou en fonds publics, déduction faite, s'il échet, de l'intérêt versé par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par un organisme public remplissant une fonction similaire. La demande de mainlevée du cautionnement vaut, dans ce cas, déclaration de créance pour le paiement dudit intérêt;

2° soit des frais exposés pour le maintien du cautionnement, en cas de cautionnement collectif ou d'une garantie accordée par un établissement de crédit ou par une entreprise d'assurance. »

Art. 4. Dans le texte néerlandais du cahier général des charges, le mot « borgtochtstelling » est remplacé par le mot « borgstelling » au titre des sous-sections 1 et 2 du chapitre 1^{er}, section 3 et dans le § 2 de l'article 5.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

« § 3. In alle gevallen stuurt de aannemer het verzoek om totale of gedeeltelijke vrijgave van de borgtocht naar de aanbestedende overheid. In de mate dat de borgtocht kan worden vrijgegeven verleent de aanbestedende overheid, binnen vijftien kalenderdagen na de dag waarop het verzoek wordt ontvangen, handlichting aan de Deposito- en Consignatiekas, aan de openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult, aan de kredietinstelling of aan de verzekeringsonderneming. Na deze termijn heeft de aannemer recht op de betaling :

1° hetzij van een intrest berekend overeenkomstig artikel 15, § 4, op de neergelegde bedragen, in geval van storting in speciën of publieke fondsen, eventueel verminderd met de gestorte intrest door de Deposito- en Consignatiekas of door een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult. De aanvraag tot teruggave van de borgtocht geldt, in dat geval, als schuldvordering voor de betaling van deze intrest;

2° hetzij van de gemaakte kosten voor het behoud van de borgstelling, in geval van collectieve borgtochtstelling of van een waarborg toegestaan door een kredietinstelling of een verzekeringsonderneming. ».

Art. 4. In de Nederlandse tekst van de algemene aannemingsvoorwaarden wordt het woord « borgtochtstelling » in de titel van de onderafdelingen 1 en 2 van hoofdstuk 1, afdeling 3, en in § 2 van artikel 5 vervangen door het woord « borgstelling ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 2001 — 1791

[2001/21370]

27 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau fédéral du Plan

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 124 à 131;

Vu l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau fédéral du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de fonctionnement;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau fédéral du Plan, modifié par les arrêtés royaux des 6 juin 1980 et 1^{er} août 1984;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés les 31 juillet 2000 et 27 avril 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 décembre 2000;

Vu le protocole SC IV/P 60 du comité de secteur IV « Affaires économiques » du 16 mars 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt des membres du personnel d'une part et du bon fonctionnement de l'organisme d'autre part, les dispositions du présent arrêté doivent entrer en vigueur d'urgence;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 1791

[2001/21370]

27 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Federaal Planbureau

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 124 tot 131;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende het statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Federaal Planbureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Federaal Planbureau, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juni 1980 en 1 augustus 1984;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 juli 2000 en 27 april 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 22 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 22 december 2001;

Gelet op het protocol SC IV/P 60 van sectorcomité IV « Economische Zaken » van 16 maart 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het belang van de personeelsleden enerzijds en de goede werking van de instelling anderzijds, de in dit besluit voorkomende bepalingen dringend vastgesteld moeten worden: